

QUILLCANATA YACHANA 1

13-julio-2007



Primer texto de lectura para el
quichua de la sierra central del Ecuador

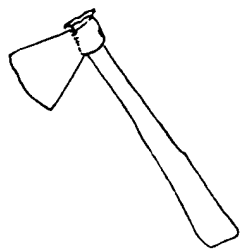
Basado en el texto
Yuyajcuna yachana p'anga
1.982
por Manuela Lema Ch. y José Luis Yuquilema
con asesoramiento técnico del I.L.V.
con agradecimiento

☞ (Ricunapish parlanacunapishmi.)

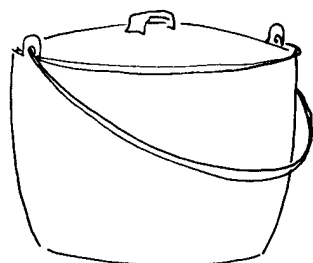
¿Imatataj ricungui? Cashnami quillcana.

(Observar y conversar)

¿Qué ve? Así se escribe.



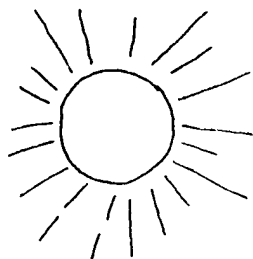
jacha



manga



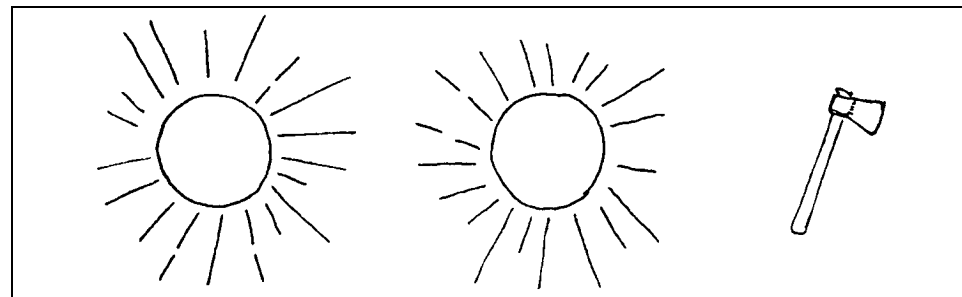
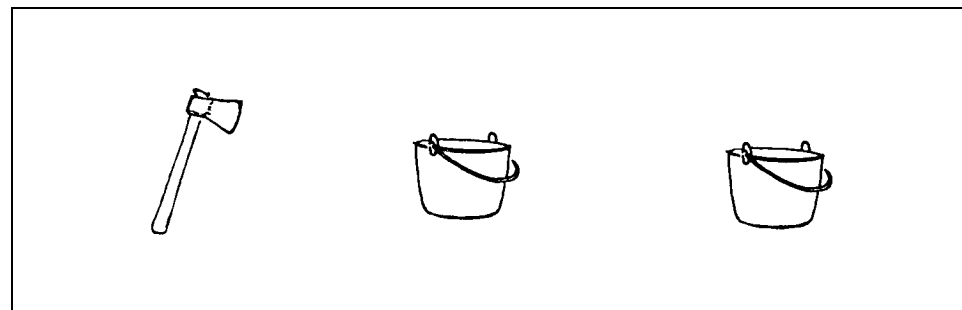
mama



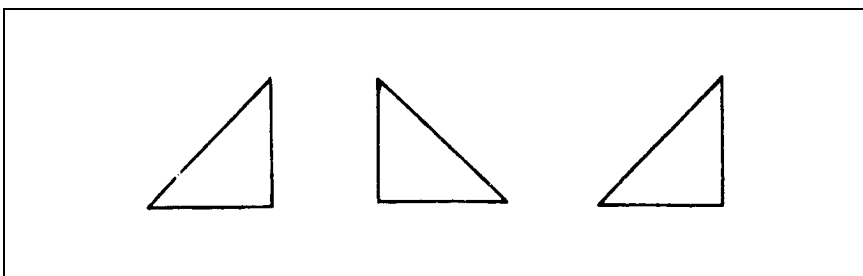
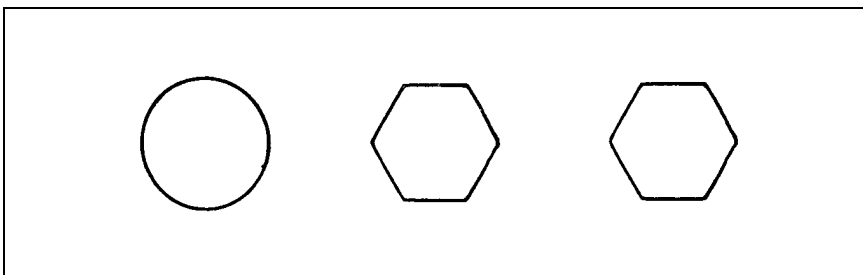
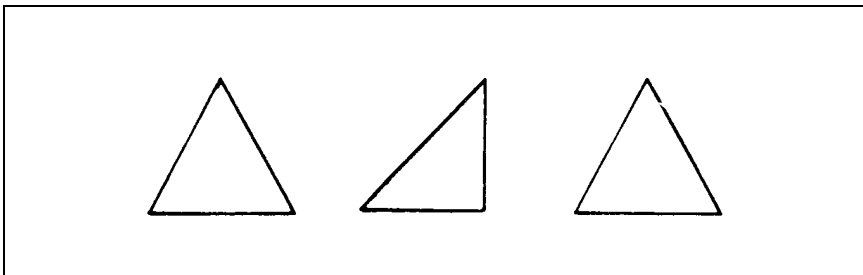
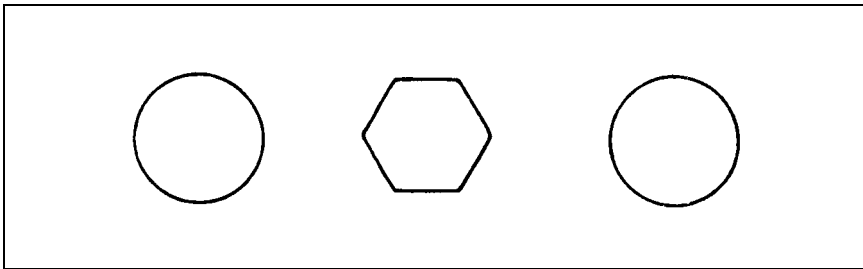
inti

☞ ¿Cada cajonpi tiyajcunamantaca maijantaj ch'ican? Chaita mashcashpa bombata rurashpa agllangui.

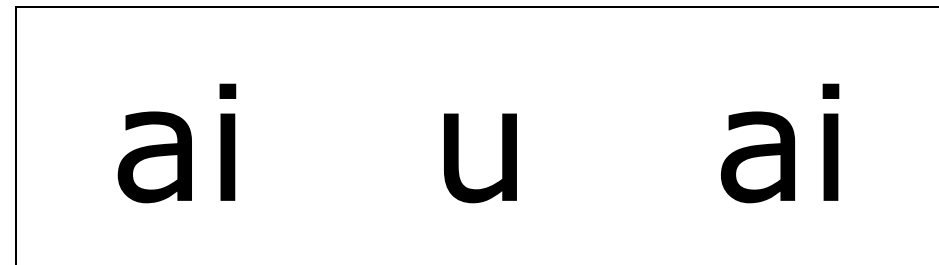
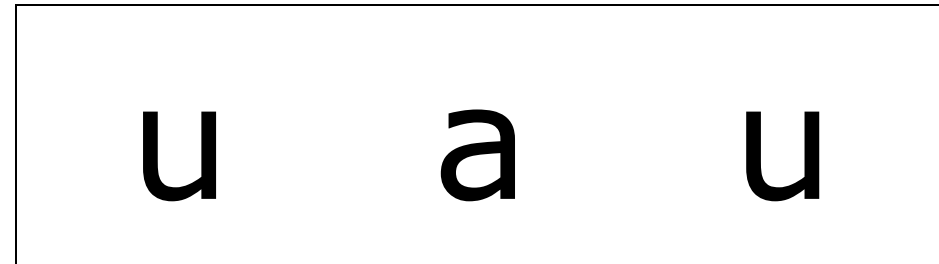
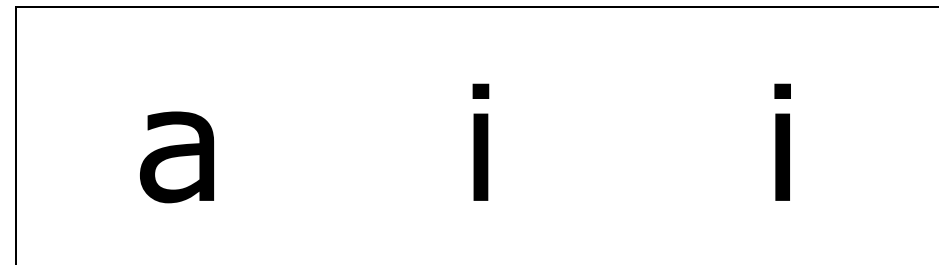
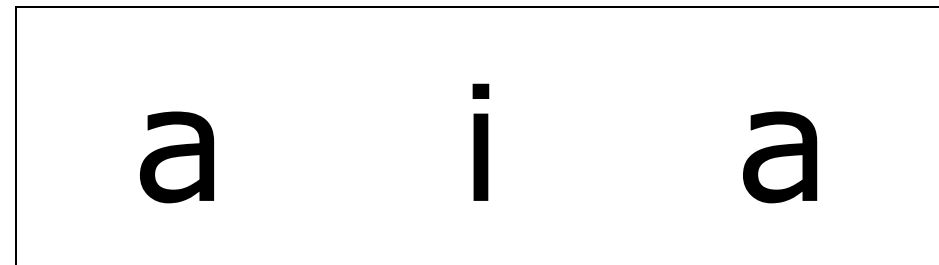
En cada caja, ¿qué objeto es diferente? Encuéntrelo y enciérrelo en un círculo.



☞ ¿Cada cajonpi tiyajcunamantaca maijantaj ch'ican? Chaita mashcashpa pintangui.
En cada caja, ¿qué objeto es diferente? Encuéntralo y píntelo.

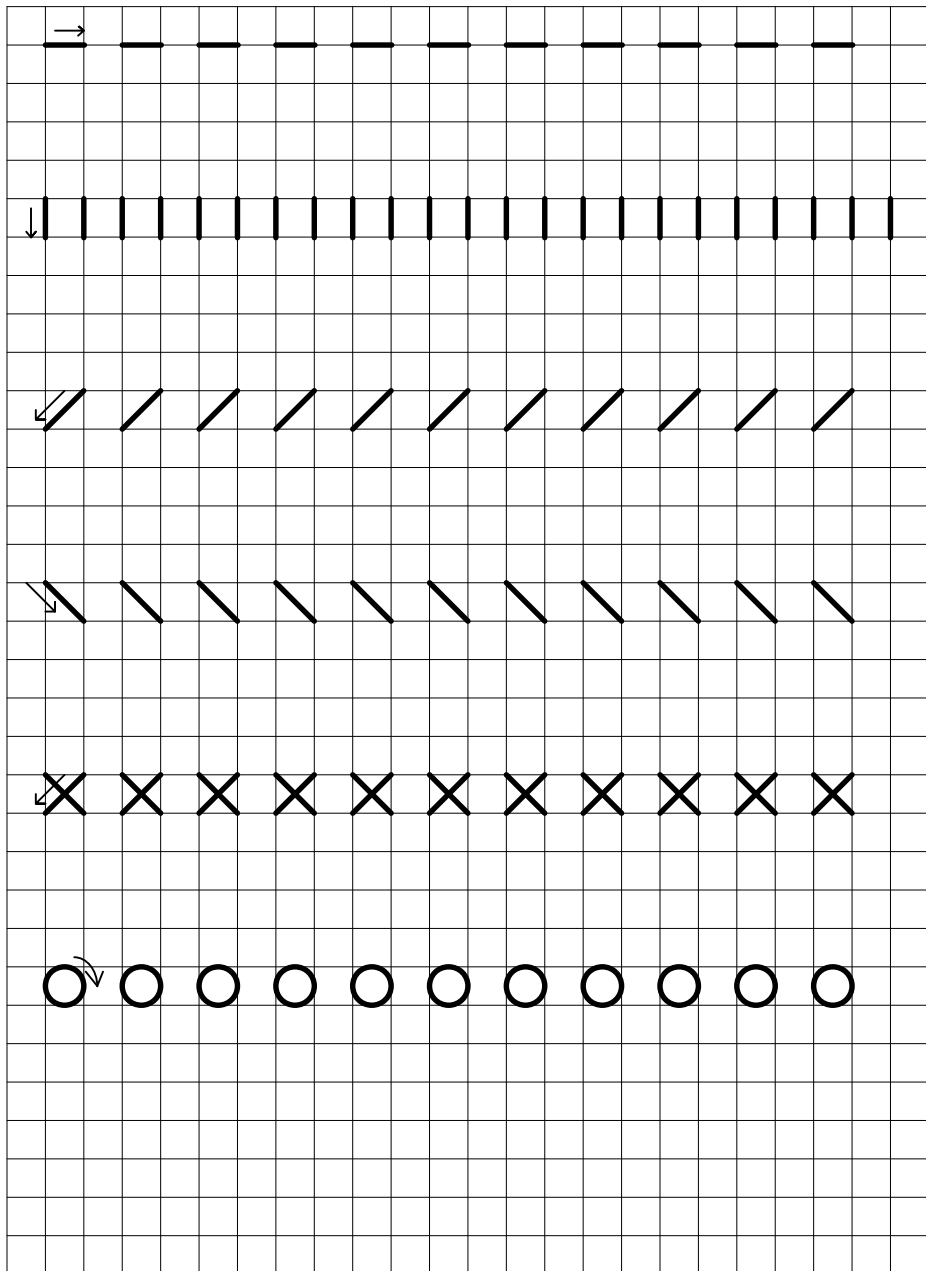


☞ ¿Cada cajonpi tiyaj letracunamantaca maijancunataj chai laya? Chaicunata mashcashpa jahuapi "x"ta aspingui.
En cada caja, ¿qué letras son iguales? Encuéntralas y táchelas.



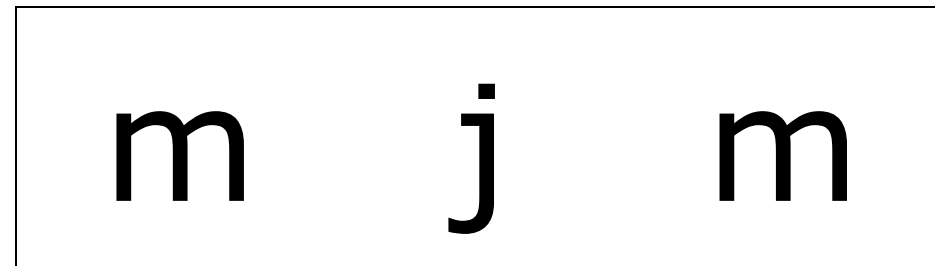
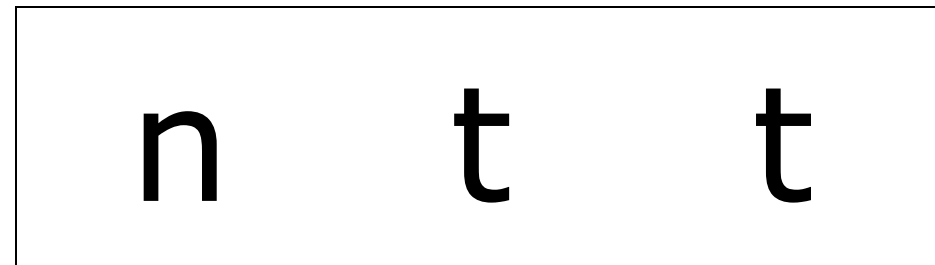
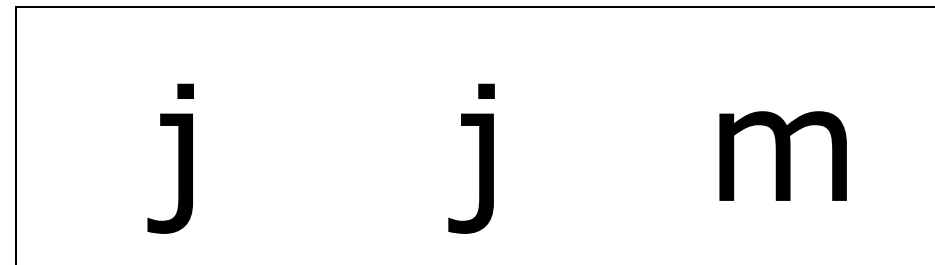
Cai quillcashca layata cai ucupi rurangui.

Trace las líneas siguiendo el modelo.



¿Cada cajonpi tiyaj letracunamantaca maijancunataj chai laya? Chaicunata mashcashpa bombata rurashpa agllangui.

En cada caja, ¿qué letras son iguales? Encuéntrelas y enciérrelas en un círculo.



☞ ¿Cada cajonpi tiyajcunamantaca maijancunataj chai laya? Chaicunata mashcashpa quinriman caspita ucu chaquiipi rurangui.

En cada caja, ¿qué sílabas son iguales? Encuéntrelas y subráyelas.

ja ma ja

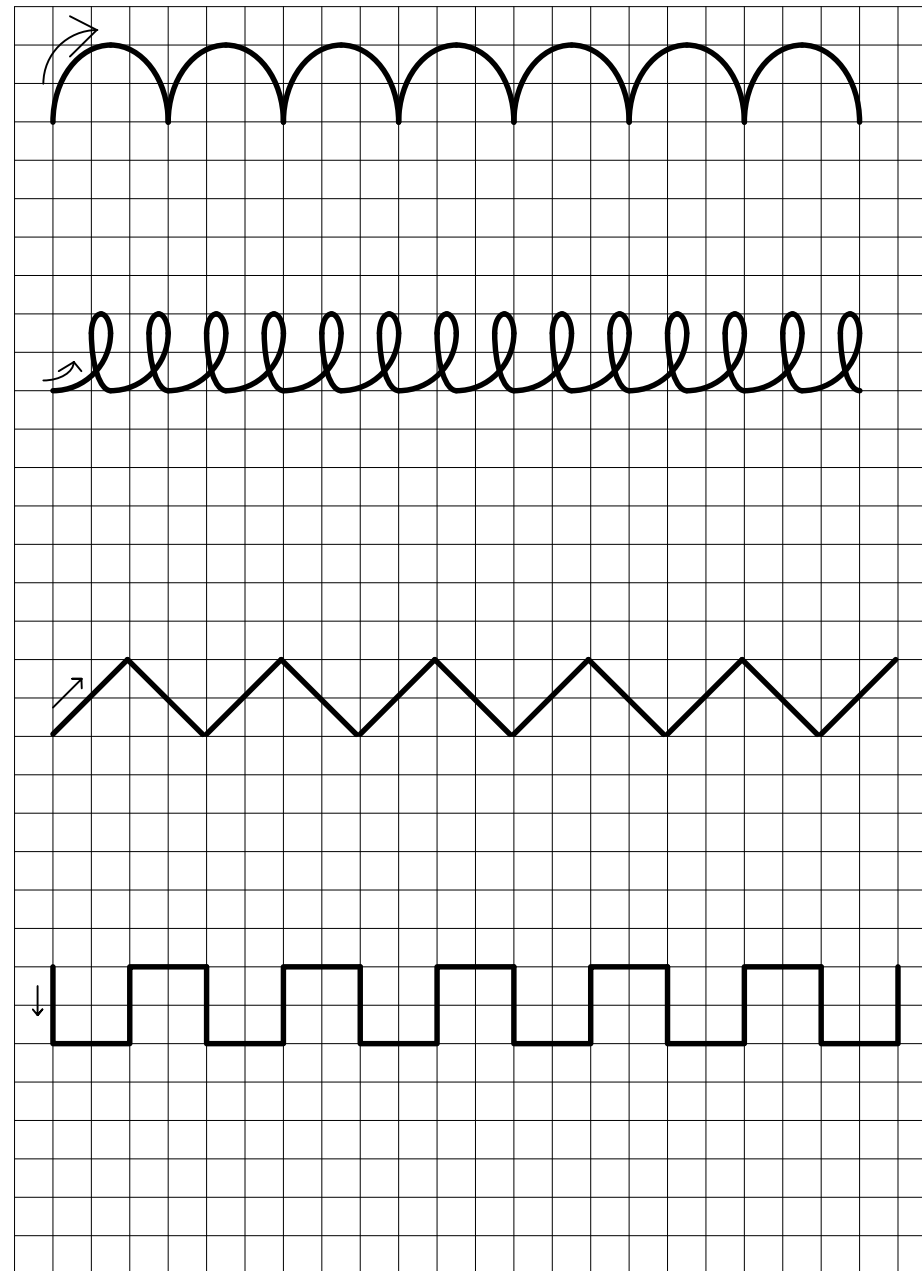
ga ga in

cha ti ti

in in ma

Cai quillcashca layata cai ucupi rurangui.

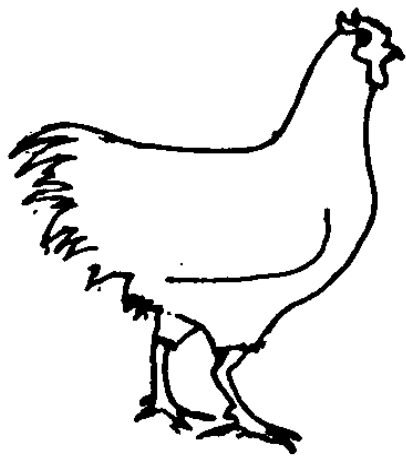
Trace las líneas siguiendo el modelo.



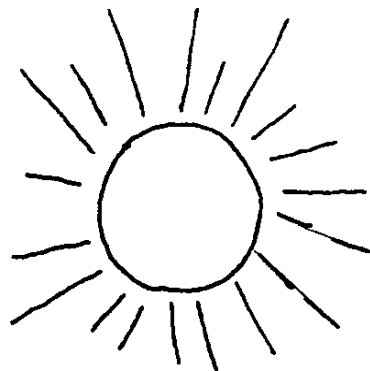
¿Imataj? Cashnami quillcana.

¿Qué es? Así se escribe.

Dibujopaj shimita caishuj ladopi mashcashpa bombata rurashpa agllangui.
Encuentre la palabra correspondiente al dibujo y enciérrela en un círculo.



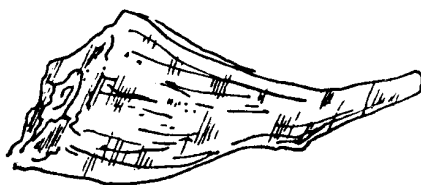
atillpa



inti




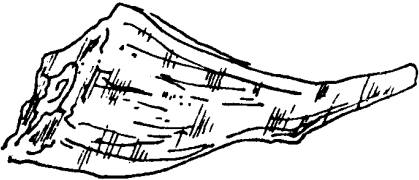
urcu



aicha

	inti atillpa urcu
	inti atillpa urcu

☞ Dibujopaj shimita caishuj ladopi mashcashpa bombata rurashpa agllangui.
Encuentre la palabra correspondiente al dibujo y enciérrela en un círculo.

	inti aicha urcu
	aicha inti urcu

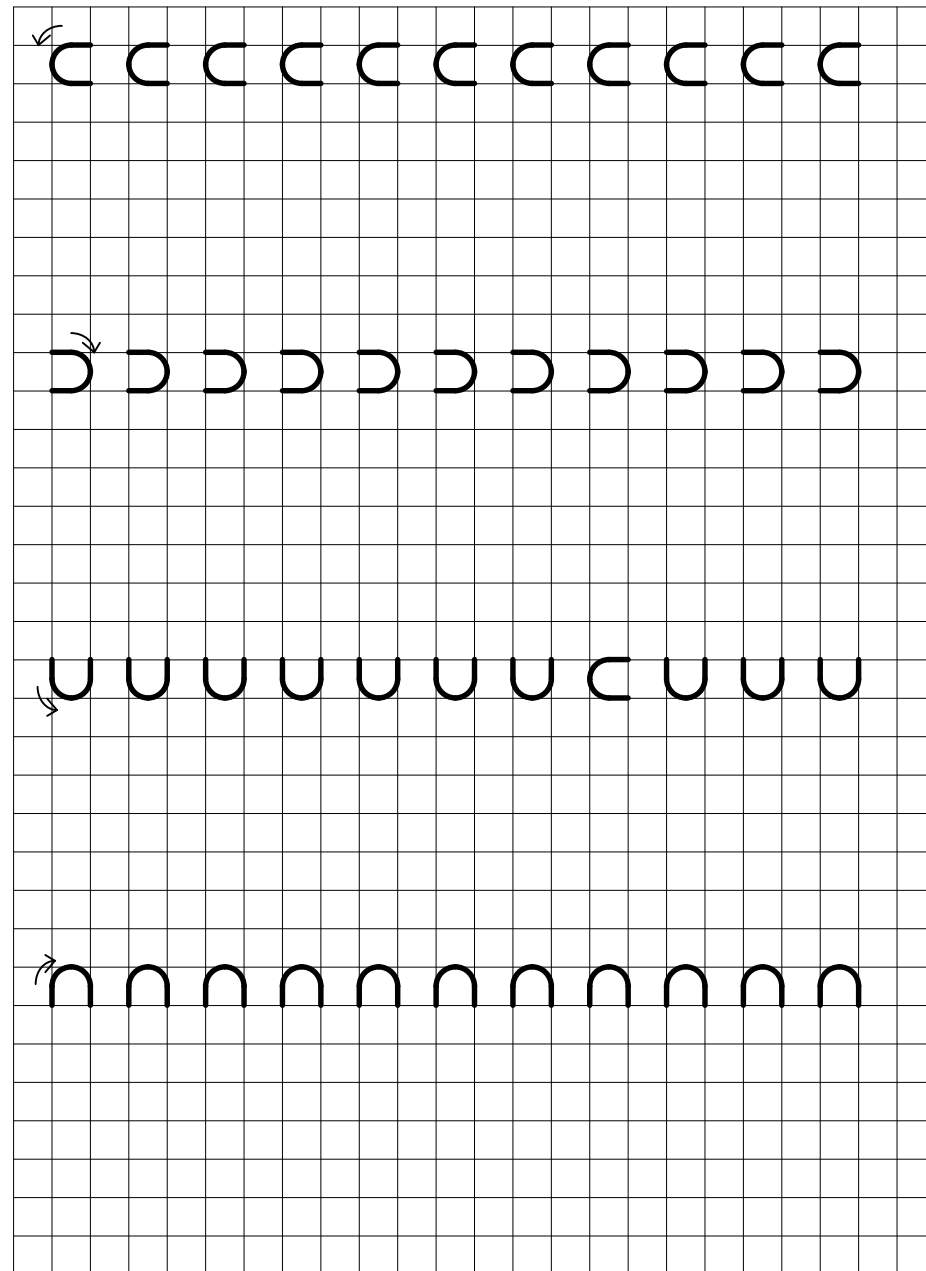
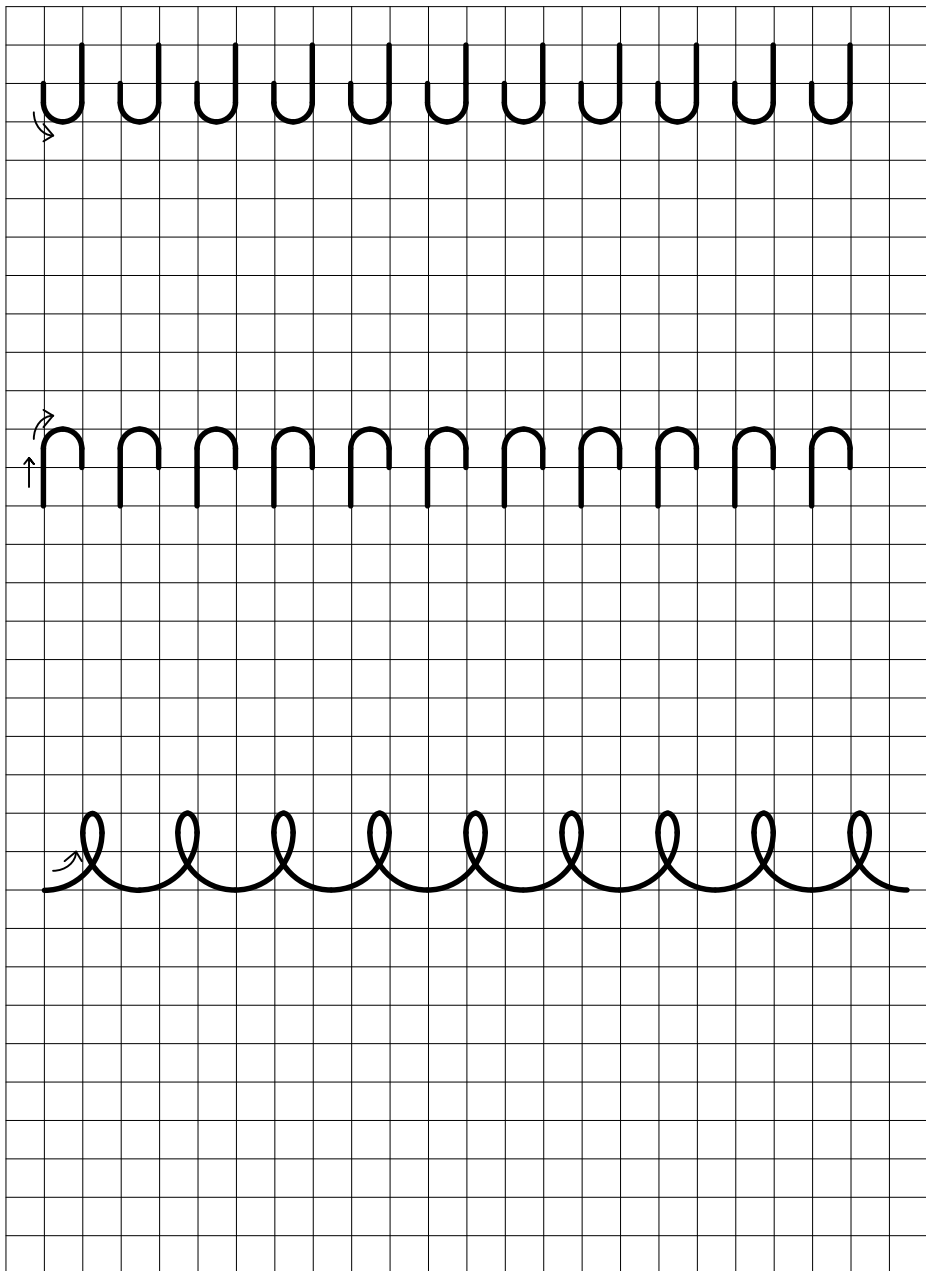
☞ ¿Cada cajonpi tiyaj shimicunamantaca maijantaj ch'ican? Chaita mashcashpa bombata rurashpa agllangui.
En cada caja, ¿qué palabra es diferente? Encuéntrela y enciérrela en un círculo.

atillpa inti inti

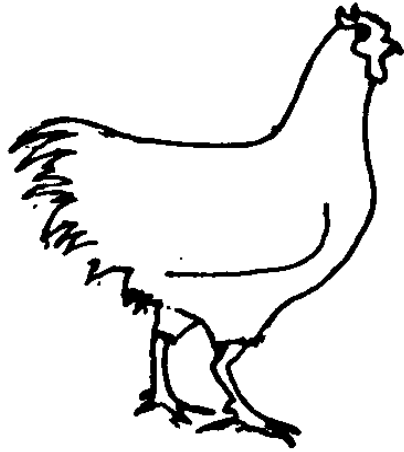
urcu aicha urcu

inti aicha aicha

atillpa urcu atillpa



Yachana 1



atillpa

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

☞ (Vocaltapish shimitapish yachachinami.)

(Enseñe la vocal y la palabra.)

atillpa
a

a
atillpa

☞ ¿Cai letraca ima shinataj rezana?

¿Cómo se lee esta letra?

a

a

☞ Maquihuan quillcashpaca letra **a** taca cashnami quillcana: a.

A mano la letra **a** se escribe así: a

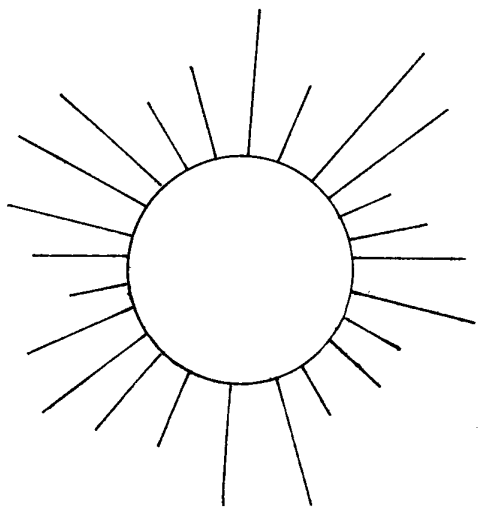
☞ Tucuita rezashpa, letracunata cutin cutin quillcashpa yachanguí.

Lea todo, practique la escritura de las letras.

Handwriting practice section for the letter 'a' on ruled lines. It consists of six rows:

- Row 1: A solid uppercase 'A' followed by four dashed uppercase 'A's for tracing. Arrows indicate stroke order: down, then two diagonal strokes.
- Row 2: A solid lowercase 'a' followed by four dashed lowercase 'a's for tracing. Arrows indicate stroke order: counter-clockwise circle, then a vertical line down.
- Row 3: A solid uppercase 'A' followed by four dashed uppercase 'A's for tracing.
- Row 4: A solid lowercase 'a' followed by four dashed lowercase 'a's for tracing.
- Row 5: A solid uppercase 'A' followed by four dashed uppercase 'A's for tracing.
- Row 6: A solid lowercase 'a' followed by four dashed lowercase 'a's for tracing.

¿Imataj? Cashnami quillcana.



inti

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

(Vocaltapish shimitapish yachachinami.)



(Vocalcunatapish shimicunatapish rezanami.)



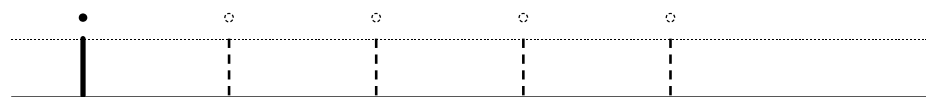
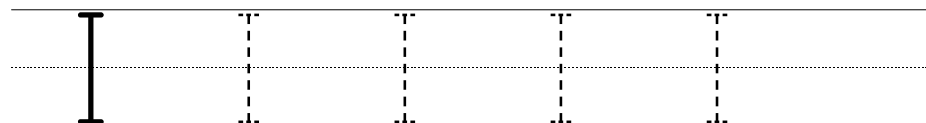
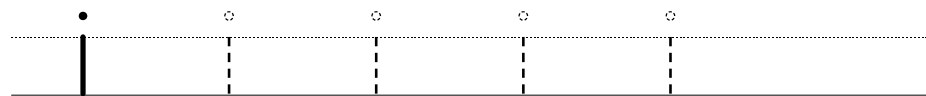
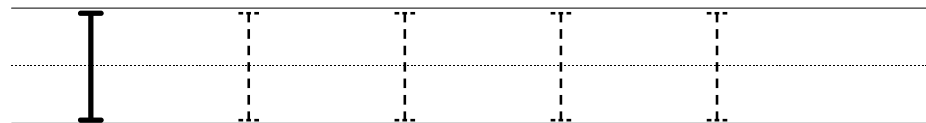
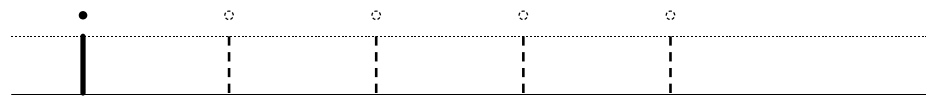
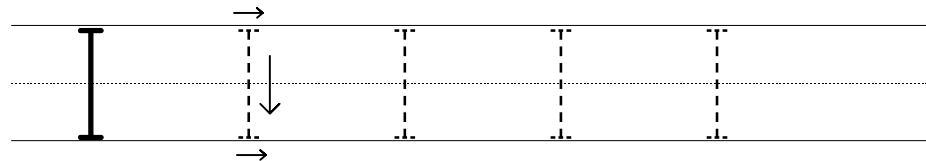
¿Cai letracunaca ima shinataj rezana?



¿Qué es? Así se escribe.

Tucuita rezashpa, letracunata cutin cutin quillcashpa yachanguí.

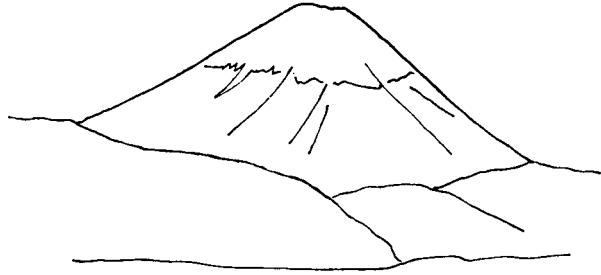
Lea todo, practique la escritura de las letras.



(Enseñe la vocal y la palabra.)

(Lea las vocales y las palabras.)

¿Cómo se leen estas letras?



urcu

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

urcu
u

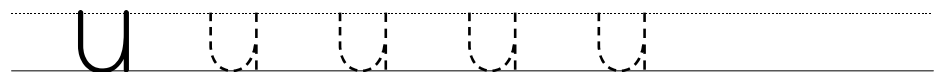
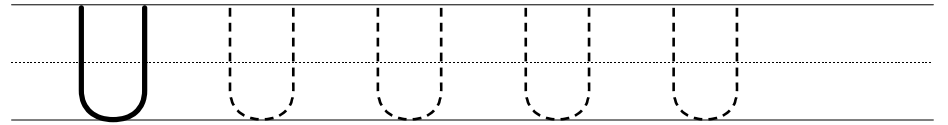
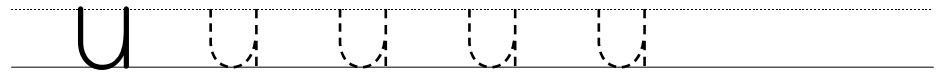
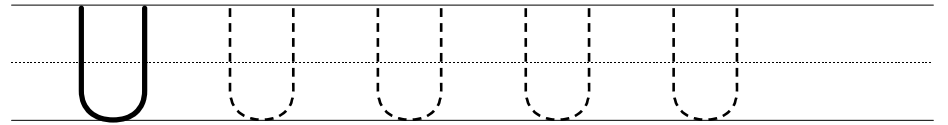
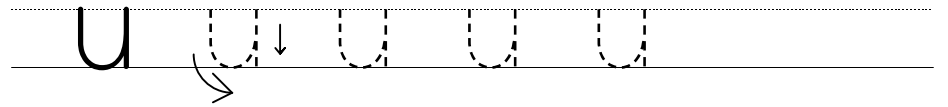
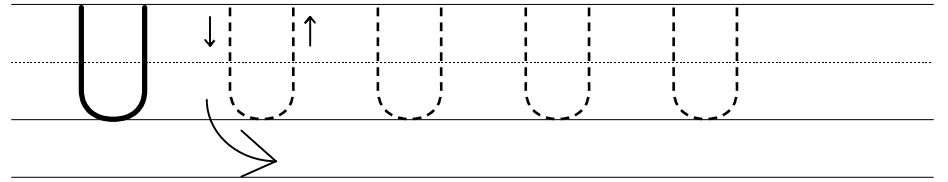
u i a
urcu inti atillpa

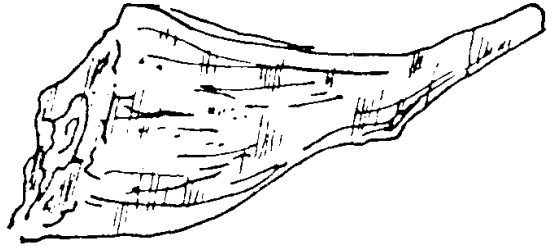
u
i
a

u i a

Tucuita rezashpa, letracunata cutin cutin quillcashpa yachangui.

Lea todo, practique la escritura de las letras.





aicha

(Ricuchina shimi.) (Palabra clave.)

☞ (Diptongotapish shimitapish yachachinami.)

(Enseche el diptongo y la palabra.)

aicha
ai

ai	u
aicha	urcu
i	a
inti	atillpa

ai
u
i
a

ai u i a

☞ Tucuita rezashpa, letracunata cutin cutin quillcashpa yachangui.

Lea todo, practique la escritura de las letras.

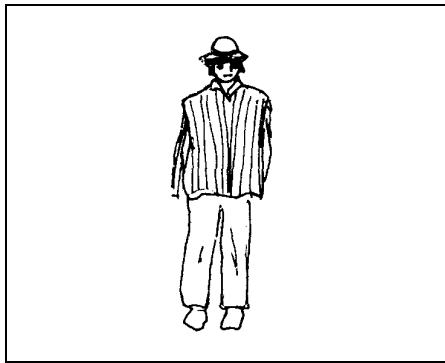
a A

i I

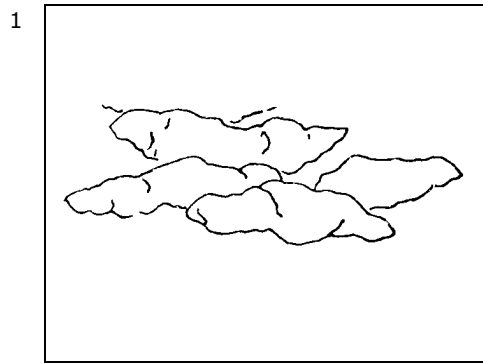
u U

ai Ai

Yachana 2



taita



uca

1
taita
 tai
 ai

1
uca
 ca
 a

2
 ai u i a
 tai tu ti ta

2
 a u ai
 ca cu cai

t

Cai letraca "te" shutimi.

c

Cai letraca "ce" shutimi.

(Cai librocunapica "i" letra nishcamanta "e" letra ima shina ch'ican nishcatapish, "u" letra nishcamanta "o" letra ima shina ch'ican nishcatapish, quichua rimaipi yachachingapajca mana yachachishunchu.)

(En estos libros no vamos a enseñar la diferencia de pronunciación entre la letra "e" y la letra "i" o entre la letra "o" y la letra "u" en el contexto quichua.)

(Cai yachananacuna ima shina yachachinatapish uchilla numerocuna imata nisha nishcatapish yachangapajca, p'anga 84pi rezangui.)

(Para instrucciones sobre cómo enseñar estas lecciones, y y el significado de los números pequeños, véase la página 88.)

3
 ta Ta
 ti Ti
 tu Tu
 tai Tai

3
 ca Ca
 cu Cu
 cai Cai

4
 tai tu ta
 cai cu ca

cu
 cuta

5
 ca
 cati

tu
 tuta

ti
 titi

7
 taita uca
 taitaca ucaca

8
 ucaca
 taitaca

8
 taitaca
 taita

t t

T T

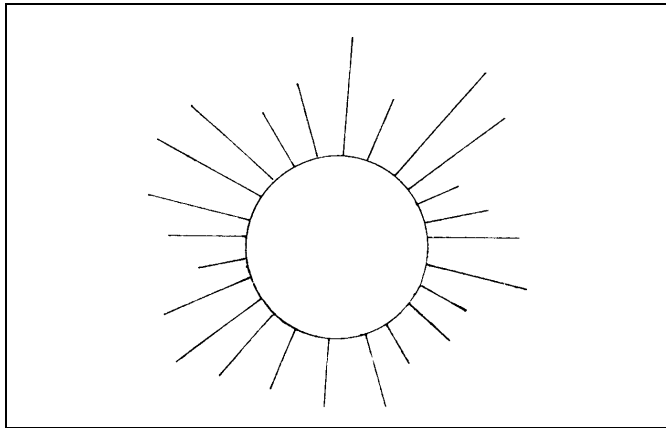
c c

C C

uca

taita

Yachana 3



inti

1

inti
in
i

1

i u a
in un an

2

n

Cai letraca "ene" shutimi.

an An
un Un
in In

3

ti tu ta
in un an

4

an
anca

5

an
can

an
antun

5

in
intun

un
tun
intun

Taitaca ucata tacan.
 taitaca
 taita

6

tacan
 catin
 tucun

8

Taitaca ucata tacan.

taita
 taitaca
 Taitaca ucata tacan.

10

n n

inti

intun

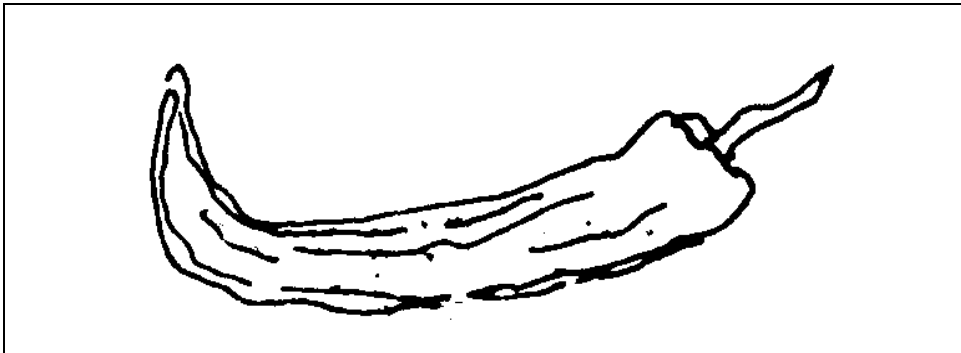
can

catin

tacan

tucun

Yachana 4



uchu

1

uchu
chu
u

1

u	i	a	ai
chu	chi	cha	chai

2

ch

Cai letraca "che" shutimi.

cha	Cha
chi	Chi
chu	Chu
chai	Chai

3

chai	chu	cha
tai	tu	ta
cai	cu	ca

4

chu
chuchu

5

chai
chaita

chi
chita

5

cha
chaca

cha
ancha

5

Taitaca uchuta tacan.
 uchuta
 uchu

6

uchu	taita	uca
uchuta	taitata	ucata

7

8

ucata
taitata
uchuta

9

uchuta
uchuca

10

uchu
uchuta
Taitaca uchuta tacan.

Taitaca uchuta tacan.

ch ch

Ch Ch

cha

chai

uchu

chaca

ancha

Yachana 5



mama ¹

mama ¹
ma
a

a i u ai ²
ma mi mu mai

m Cai letraca "eme" shutimi.

ma Ma ³
mi Mi
mu Mu
mai Mai

mu mi ma mai ⁴
chu chi cha chai
tu ti ta tai
un in an

ma ⁵
macan

mu
muchu

mi
micun

mi ⁵
michin

Taitaca chitata intiman catin.
 intiman catin
 intiman
 inti

6

inti chita taita
 intiman chitaman taitaman

7

Taitaca chitata intiman catin.
 Intica tuta miticun.

8 taitaman
 chitaman
 intiman

9 intiman
 intita

inti
 intiman
 intiman catin
 Taitaca chitata intiman catin.

10

m m

M M

mu

mai

mama

muchu

micun

Yachana 6

☞ Shimicunata rezashpaca cada shimita paipaj dibujoman huachuhuan tinguigui.
Lea las palabras y una con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



inti

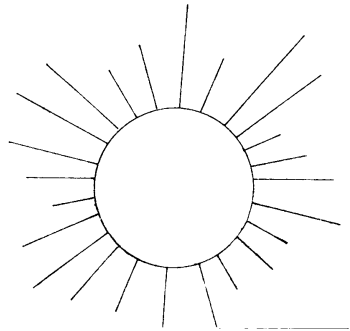
ancha

uchu

mama

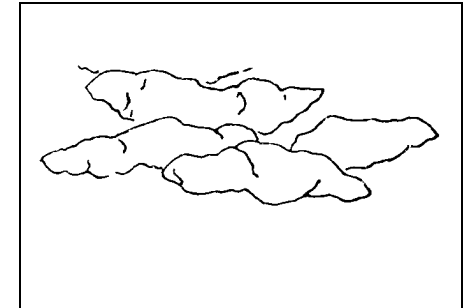
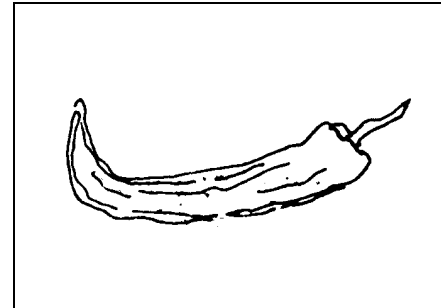
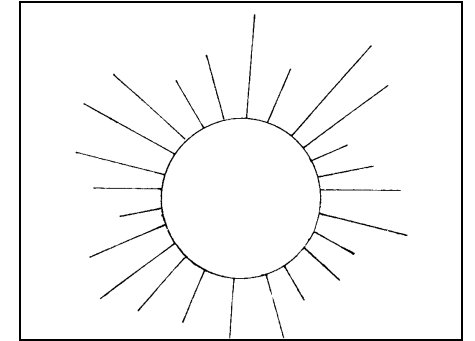
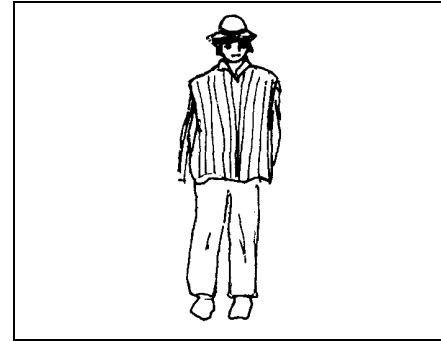
uca

muchu



☞ Cada dibujo ucupi ima cashcata ricuchij shimita quillcangui.

Mire cada dibujo y escriba abajo la palabra correspondiente.



ancha

macan

cai

mama

can

michin

chaca

micun

chai

muchu

chita

taita

chuchu

uca

inti

uchu

Taitaca ucata tacan.

Taitaca uchuta tacan.

Taitaca chitata intiman catin.
Intica tuta miticun.

Mamaca chitata michin.
Chitaca ucata micun.
Mamaca chitata macan.

taita

uca

uchu

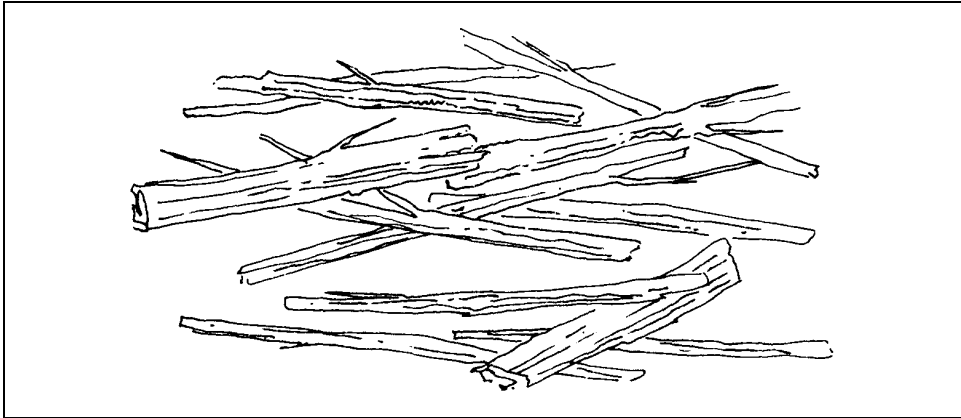
inti

mama

tuta

chita

Yachana 7



yanta

1

yanta
yan
ya
a

1

a i u
ya yi yu

2

y

Cai letraca "ye" shutimi.

yu Yu
yi Yi
ya Ya

3

ya yi yu
ta ti tu
cha chi chu
ma mi mu

4

yu
yun
yunta

5

ya
yacu

ya
yacha
yachan

5

Taitaca yatamanta yantata anchuchin.
yatamanta yantata anchuchin
yatamanta
yata

6

yata	mama	tuta
yatamanta	mamamanta	tutamanta

7

tutamanta
mamamanta
yatamanta

8

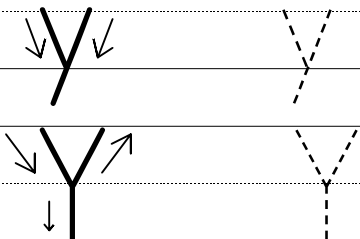
yatamanta
yatata

9

yata
yatamanta
yatamanta yantata anchuchin
Taitaca yatamanta yantata anchuchin.

10

Mamaca yantata anchuchin.
Taitaca yantata yantan.
Taitaca yatamanta yantata
anchuchin.



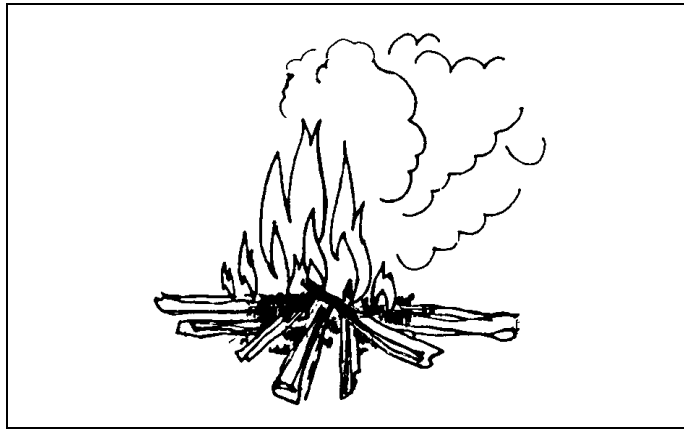
yacu

yunta

yachan

yanta

Yachana 8



nina

1

nina
ni
i

1

i	u	a
ni	nu	na

2

na	Na
nu	Nu
ni	Ni

3

ni	nu	na
chi	chu	cha
mi	mu	ma
in	un	an

4

na
mana

5

na
nachu

na
nan
munan

5

ni
nin

	nin	6
	ninchu	
¿Mamaca yantata	ninchu?	

nin	micun	yantan	7
ninchu	micunchu	yantanchu	

yantanchu	8
micunchu	
ninchu	

ninchu	9
nin	

	nin	10
	ninchu	
¿Mamaca yantata	ninchu?	

Taitaca muchuta mana munan.
 —¿Manachu taita yantata yantan?—
 —¿Mamaca yantata ninchu?—
 Mamaca tutamanta yantata yantan.

n n N N

nina

mana

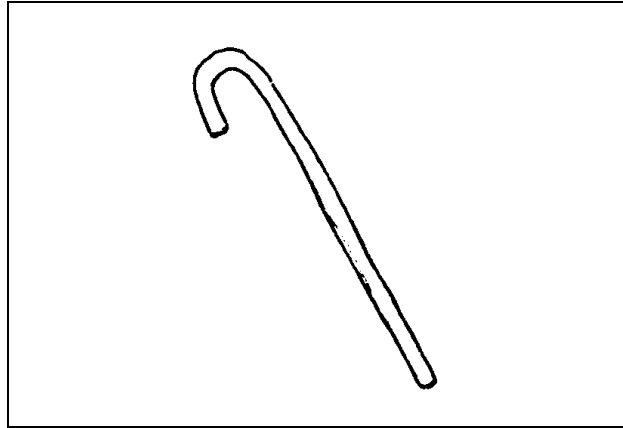
nin

nachu

ninchu

nin

Yachana 9



tauna

1

tauna
tau
au

1

au	au	au
tau	mau	nau

2

tau
mau
cau

3

tau	mau	nau
tai	mai	nai
ta	ma	na
ti	mi	ni
tu	mu	nu

4

tau	mau
tauca	mauca

5

Cuchitaca macanami.
macanami
macana

6

macana inti uca
macanami intimi ucami

7

ucami
intimi
macanami

8

macanami
macan

9

Cuchitaca macanami.
macanami
macana

10

11

Taitaca taunata mamaman
cun. Mamaca taunata munan.
Mamaca, taitata cayan:

—Taunata cuchi
micucunca— nin. Chaimanta
taitaca cuchita macan.
Cuchica taitata canin,
chaimanta mamaca taitata
nin:

—Cuchitaca cutin
macanami.—

au

tauna

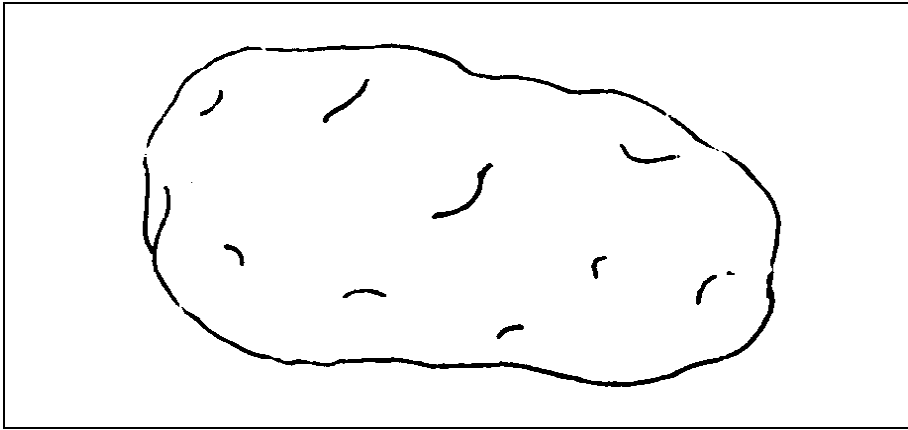
Taitaca

taunata

mamaman

cun.

Yachana 10



papa

1

papa	1
pa	
a	

u	i	a	ai	2
pu	pi	pa	pai	

p	Cai letraca "pe" shutimi.
---	---------------------------

pa	Pa	3
pi	Pi	
pu	Pu	
pai	Pai	

pu	pi	pa	pai	4
nu	ni	na	nai	
chu	chi	cha	chai	

pa	5	pi	pu
pachu		piman	puca

Mamaca papata yanun.
mamaca
mama

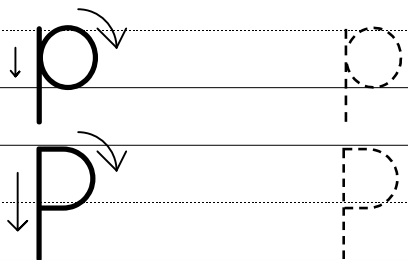
mama taita nina
mamaca taitaca ninaca

ninaca
taitaca
mamaca

mamaca
mamata

mama
mamaca
Mamaca papata yanun.

Mamaca yantata, papata
apan. Mamaca papata yanun.
Taitaca aichata papata
micunata munan. Mamaca
mana aichata micunata
munanchu. Chaimantami
mamaca mana aichata
yanun.



papa

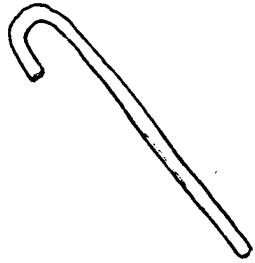
puca

pachu

piman

Yachana 11

☞ Shimicunata rezashpaca cada shimita paipaj dibujoman huachuhuan tinguigui.
Lea las palabras y una con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



papa

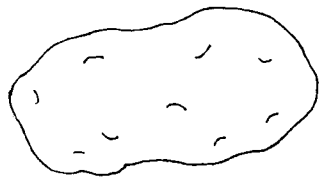
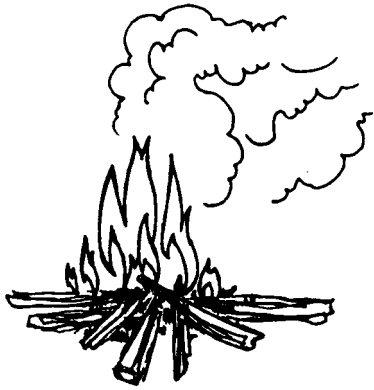
nina

puca

tauna

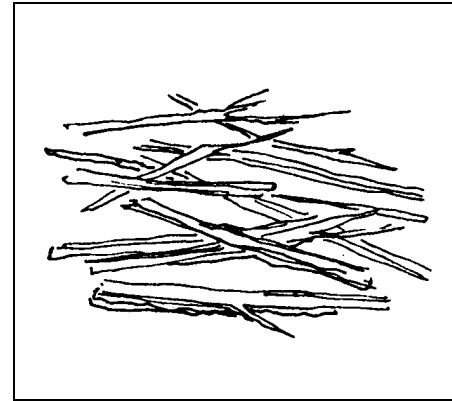
mauca

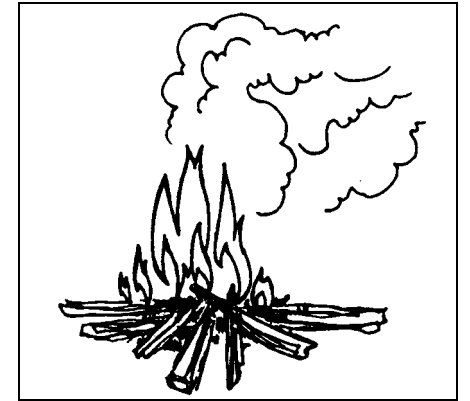
mana

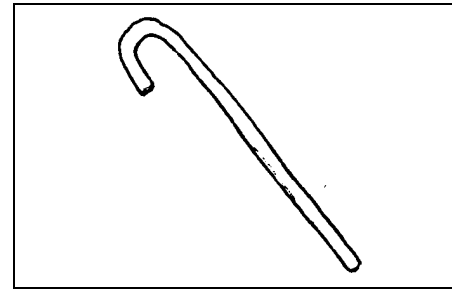


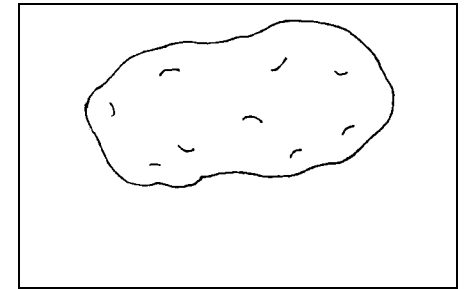
☞ Cada dibujo ucupi ima cashcata ricuchij shimita quillcangui.

Mire cada dibujo y escriba abajo la palabra correspondiente.









☞ (Cada yachacujca shuj shimita sinchita rezanami.)

(Cada alumno debe leer una palabra en voz alta.)

aicha	papa
cuchi	piman
cutin	puca
macanami	tauca
mana	tauna
mauca	yacu
micun	yachan
munan	yanta
nachu	yantan
nin	yanun
nina	yata
pachu	yunta

☞ (Cada yachacujca shuj rezanata sinchita rezanami.)

(Cada alumno debe leer una oración en voz alta.)

Taitaca yatamanta yantata anchuchin.

¿Mamaca yantata ninchu?

Taitaca taunata mamaman cun.

Cuchitaca cutin macanami.

Mamaca papata yanun.

✎ (Tucuita rezana.)

(Lea todo.)

yanta

nina

tauna

papa

yacu

puca

✎ Cai p'angapica, caishuj p'angapi quillcashcata shina quillcangui.

Copie en esta página lo que está en la página anterior.

Yachachijcunapaj

- I. Letracunata yachacujcuna manaraj yachanapaj ñaupa yachanacunata yachachingapajca, cada p'angapi tiyaj huillanacunata rezangui. (2manta 15cama p'angacunami.)
- II. Punta yachana (Vocalcuna) (16manta 23cama p'angacunami.)

P'angapi tiyaj ricunacunata ricuchishpa yachacujcunahuan parlanacungui; chai huashaca quillcashcatapish tucuita yachachingui; imata paipaj ñahui ricushcata. Chai q'ui-paca cajón ucupi tiyaj shimicunata yachachishpa catungui, maipimi chai shinalla shimicuna ricurin chaita rijsichingui. Cai yachanapi ama shujtaj shimicunata rijsichingui. Ashtahuanpish chai quillcashca punta callari shimillata yachachingui alli, alli yachangacama.

A Los Maestros

- I. Para enseñar las lecciones de prelectura (p.2-15), siga las instrucciones en cada página.
 - II. Lección 1 (Vocales) (p. 16-23)

Converse con los alumnos acerca de] dibujo y luego enseñe la palabra clave entera, como palabra de vista. Luego siga con los ejercicios encajonados para enseñar la vocal que corresponde a cada lección. Es mejor no hacer enfoque en las demás sílabas y letras de la palabra clave. Enseñe solamente la vocal inicial de la palabra.
-

Ima shina quillca catinata yachachinamanta

Cai yachachinacunaca cashnami chaupirin:

1. Mushuj shimita yachachina, chai huashaca shimicunata tandachina; ima shinami shuj aillu cazarajpi huahuacuna mirarin, chai shinallatajmi shimicunapish uchilla shimimanta mirarishpa catina.
2. Ashtahuan shujtaj shimicunahuan chapushpa quillcana.
3. Chai huashaca shuj parlota quillcana yachashca shimicunahuan.
4. Ima shina quillcanata yachachina.

-
1. Mushuj p'itishca shimicunatapish uchilla shimicunatapish yachachinamanta:

Purina 1

P'angapi tiyacuj ricunacunata yachacujcunaman ricuchishpa, chaimanta parlamacungui; chai q'uipaca quillcashca shimita yachachingui. Chai

yachanapipish shuj cajón ucupimi p'angapi ricuchij shimica tiyacun; chaita rijsichingui.

Purina 2

Cai q'uipa cajonpica ima shina uchilla shimicunata tandachinatami yachachin, ashtahuanca ñaupaman yachachishca shimicunatami huatashpa shina tandachingui.

P'anga ucupica letra shutita yachachingui.

Purina 3

Quimsa cajón ucupica caitami yachachin, ima shina p'itishca shimicunata ch'imbapuranata; shinallataj mayusculahuan quillcanatapish yachachina.

Purina 4

Chuscu cajón ucupica, uchilla shujtaj shimicunata rijsichinapajmi, chai mushuj shimihuan tandachishpa ricuchina.

Purina 5

Cai yachanaca mushuj shimicunata rurangapajmi alli, chai yachacushca mushuj uchilla

shimicunahuan, chai shimicunahuan quillcashpaca ishqui shimita cashpa, mana cashpaca quimsa shimitapish quillcai tucungui.

2. Imata ruranata yachachinamanta

Purina 6

Jatun yuyaita quillcashcamanta, ima ruracujta ricuchij shuj shimita mashcana.

Purina 7

Chai q'ui-paca mushuj ricushca shimicunahuan quillcana mushuj yuyaita. Ñaupá yachanacunapica cai mushuj shimicunaca manaraj tiyanchu.

Purina 8

P'angapi quillcashca shimicunata ch'imrapurachina imata ruracuj shimi nishcata alli ricuchina.

Purina 9

Cai yachanapica ashtahuan mushuj yuyaicunata quillcana, punta yachashca shimicunahuan shinallataj mushuj shimicunahuan tandachishpa.

Purina 10

Cai yachanapica ashtahuan jatun yuyaitami imallata ruranata ricuchij shimihuan huatashpa, huatashpa quillcana.

3. Parlota quillcana

Purina 11

Yachacujtaca tucui shunguhuan, allimantalla yachachingui, quillca catinata alli yachangacama.

4. Ima shina quillcanata yachachinamanta

Purina 12

Ñaupaman yachachishca shinallataj quillcanacunataca quillcangui ama shujtaj, shujtaj quillcanahuanca, chai shinalla quillcajta ricushpami yachacujcunapish, paipaj yachachij quillcashcata catinga.

Chuscu yachanata tucuchishca q'ui-pami cutin, cutin yuyarinami tiyan, yachacujcuna cungarichun.

Para enseñar las lecciones de lectura

Cada lección tiene las partes siguientes:

1. Ejercicios para enseñar una letra nueva y las familias silábicas.
 2. Ejercicios para enseñar uno o unos elementos gramaticales nuevos.
 3. Un cuento de lectura.
 4. Ejercicios de escritura.
-

1. Ejercicios para enseñar la letra nueva y las sílabas.

Paso 1

Converse con los alumnos acerca del dibujo y luego enseñe la palabra clave. Después, la primera cajita tiene el propósito de analizar la palabra clave.

Paso 2

La segunda cajita tiene el propósito de construir sílabas con la letra enseñada.

Al fondo de la página enseñe el nombre de la letra.

Paso 3

La tercera cajita es para comparar las sílabas y enseñar la letra mayúscula.

Paso 4

La cuarta cajita es para contrastar las sílabas.

Paso 5

Este paso sirve para construir palabras nuevas con las sílabas aprendidas. Usualmente hay dos o tres palabras construidas.

2. Ejercicios del elemento gramatical.

Paso 6

Analizar la oración clave con el propósito de enfocar el elemento gramatical.

Paso 7

Construir las palabras con los elementos gramaticales nuevos. (En las lecciones donde el verbo está enfocado, ese paso no existe.)

Paso 8

Comparar los elementos gramaticales en el contexto de palabras.

Paso 9

Contrastar los elementos gramaticales nuevos con elementos gramaticales antes aprendidos.

Paso 10

Construir la oración con el elemento gramatical.

3. El Cuento

Paso 11

Ayude al alumno a leer con comprensión y fluidez.

4. Ejercicios de escritura.

Paso 12

Siempre demuestre a los alumnos los mismos movimientos con los cuales se escriben las letras. Deben fijarse en cómo las forma el maestro mientras él escribe.

Después de cada cuatro lecciones, hay una lección de repaso.

Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua provinciacunapi quichua rimaipaj 41 letracuna

minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre	minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre
<u>a</u>	<u>A</u>	a	<u>h</u>	<u>H</u>	ache
<u>b</u>	<u>B</u>	be larga	hu	Hu	ahua
<u>c</u>	<u>C</u>	ce	<u>i</u>	<u>I</u>	i quichua
c'	C'	ce aspirada*	<u>j</u>	<u>J</u>	jota
<u>ch</u>	<u>Ch</u>	che	<u>k</u>	<u>K</u>	ka
ch'	Ch'	che aspirada	<u>l</u>	<u>L</u>	ele
<u>d</u>	<u>D</u>	de	<u>ll</u>	<u>Ll</u>	elle
<u>e</u>	<u>E</u>	e castellana	<u>m</u>	<u>M</u>	eme
<u>f</u>	<u>F</u>	efe	<u>n</u>	<u>N</u>	ene
<u>g</u>	<u>G</u>	ge	<u>ñ</u>	<u>Ñ</u>	eñe
			<u>o</u>	<u>O</u>	o castellana

Yanajlla letracunaca castellano rimaipi mana tiyashcachu, quichua rimailapimi tiyan.

Ishqui caspicunahuan letracunaca ña yachachishpa shamushcatami ricuchin.

* Chimborazopi, Bolívarpi, Cotopaxipi, Tungurahuapi mana tucui comunidadcunapica cai asteriscohan señalashca letracuna chai laya nishcachu. Cada letrata yachachina yachanatata ashtahuan entendingapaj ricupangui.

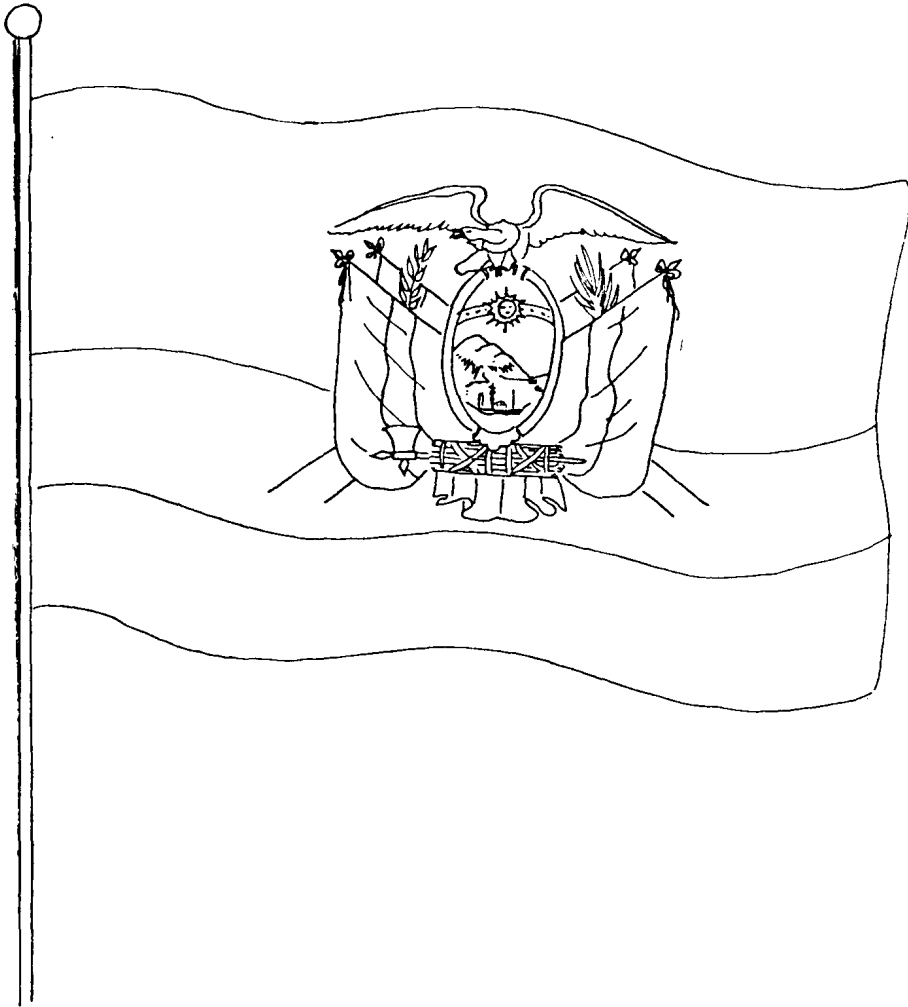
Las 41 letras del alfabeto del quichua de la sierra central del Ecuador (Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua)

minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre	minúscula minúscula	mayúscula mayúscula	shuti nombre
<u>p</u>	<u>P</u>	pe	ts	Ts	atsa
p'	P'	pe aspirada*	ts'	Ts'	atsa aspirada
<u>q</u>	<u>Q</u>	cu	ty	Ty	atya*
q'	Q'	cu aspirada*	t'y	T'y	atya aspirada*
<u>r</u>	<u>R</u>	ere	<u>u</u>	<u>U</u>	u quichua
<u>s</u>	<u>S</u>	ese	<u>v</u>	<u>V</u>	ve corta
sh	Sh	ishi	<u>w</u>	<u>W</u>	doble ve
srh	Srh	usrhu	<u>x</u>	<u>X</u>	equis
<u>t</u>	<u>T</u>	te	<u>y</u>	<u>Y</u>	ye
t'	T'	te aspirada	<u>z</u>	<u>Z</u>	zeta

Las letras en **negrilla** no ocurren en español, sólo en quichua.

Las letras con **doble subrayado** ya han sido enseñadas.

* Las letras marcadas con este asterisco no se pronuncian iguales en toda la sierra central. Véase la lección correspondiente para ver detalles.



ECUADOR LLAJTAPAJ CANTANA

CORO

Ñuca llajta canta alli nini.
Sumajmi. Sumajmi.
Cambaj shungu ucupi cushicui.
Cambaj ñahui intita yallimi.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.

ESTROFA

Cai allpapi punta yayacuna
Pichincha urcupi macanacushca.
Cantaca huiñaipaj alli nishca.
Canmanta yahuarta jichashca.
Diosca chaita ricushpa chasquishca.
Chai yahuar muyu shina mirarij.
Cai runacunata mancharishca.
Cashna alli runacunami.
Mirarishcamari. Mirarishcamari.

CORO

Ñuca llajta canta alli nini.
Sumajmi. Sumajmi.
Cambaj shungu ucupi cushicui.
Cambaj ñahui intita yallimi.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.
Huaranga huarangata cushicui.
Canca sumaj allpami cangui.

Quichua rimaipi ñucanchij quillcashca librocunaca caicunami:

- **Bartimeo shuti mana ricuj runamanta**
- **Juan huasichishca huasimanta**
- **Noé shuti runa yacupi huambuj jatun huasita rurashcamanta**
- **Imatapish umashpalla huillaj Pedro shuti mosomanta**
- **Letracuna**
- **Apunchij Jesús huacharishcamanta**
- **Quillcanata Yachana 1**
- **Quillcanata Yachana 2**
- **Quillcanata Yachana 3**

Q'ui pamanca shujtaj librocunatapish quillcashunrajmi. Ucuman tiyaj direccioncunaman rishpa, telefonocunapi cayashpa yachai tucunguimi. www.quichua.net Internet direccionpipish cai librocunata rezai tucunguimi.



Acuerdo Ministerial #0110

Calle Fulgencio Araujo N26-188
y Humberto Albornoz
(Sector de la Comuna)
Quito, Ecuador
Teléfono: 3203498, 09-5002825

www.quichua.net
www.fedepi.org